

E5 - What Led Us To Quit

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Sign

Teitoku

[00:00] Sign

Kotesashi

[00:12] Kokuto

It's such a shame, Kiyomine-kun.

[00:15] Kokuto

This...

[00:17] Kokuto

This wasn't the game
I wanted to play with you.

[00:20] Haruka

Eiichiro Kokuto.

[00:24] Kokuto

Remembering my name *now*
just makes me feel hollow.

[00:28] Kokuto

Even a little bit angry.

[00:31] Kokuto

I will never see you again.

[00:34] Kokuto

And that wasn't much of a game.
Not even as entertainment.

[00:38] Kokuto

It was a total waste of time.

[00:41] Kusuda

Man, I'm pooped.

[00:41] Kokuto

If you stay there,
you won't get to play at a decent level.

[00:42] Mitarai

Let's go home.

[00:46] Kokuto

I wanted to have a serious game
against you. And I still want that.

[00:51] Kokuto

If I'm not overstepping, could I ask you
to consider transferring to Teitoku?

[01:06] Kokuto

Let's go to Koshien together.

[01:16] Sign

Oblivion Battery

[02:41] Iwasaki

I'd like to have a word
with your parents.

[02:43] Sign

What Led Us To Quit

[02:43] Sign

What Led Us To Quit

[02:45] Iwasaki

There's a rule that'd prevent you
from playing in official games for a year,

[02:49] Iwasaki

but your futures will be brighter here
than at a public school.

[02:52] Sign

Tsutomu Iwasaki

[02:52] Sign

Tsutomu Iwasaki

[02:53] Sign

Tsutomu Iwasaki

[02:53] Sign

Tsutomu Iwasaki

[02:53] Iwasaki

Call the number on the card
whenever you like.

[03:00] Iwasaki

We have plenty of excellent coaches.

[03:04] Iwasaki

I'm sure Kaname-kun will manage to claw
his way out of his slump if you come here.

[03:11] Chihaya

Gosh, what will I do with
all of these pamphlets?

[03:15] Todo

Maybe there's bribe money in there.

[03:18] Chihaya

They wouldn't bribe us to join.

[03:20] Sato

What? You got asked to join them?
Wow! That's amazing!

[03:24] Suzuki

Isn't that amazing?

[03:25] Kusuda

You're all dumbasses.

[03:27] Mitarai

Don't tell me you bought it.

[03:30] Taro

Kaname-kun?

[03:32] Kei

You know, you guys got those offers to transfer without me having to work hard.

[03:38] Kei

So did I work hard for nothing?

[03:40] Kei

And my chin's itchy.

[03:42] Todo

Like I care. Put some ointment on it.

[03:44] Kei

Nipple hair!

[03:46] Kei

Well?

[03:47] Todo

W-Well, what?

[03:49] Chihaya

What's gotten into you?

[03:51] Kei

I figured I need to practice so I don't get rusty.

[03:54] Taro/I

Rusty?

[03:55] Kei

Kokuto-kun's a bit of an airhead, so it didn't quite land, you see.

[04:01] Kei

How do I make him laugh for real?

[04:04] Todo

I mean, Kokuto *is* an airhead, but...

[04:08] Chihaya

Best not to try.

[04:20] Kei

We lost today because of me, right?

[04:24] Taro

Kaname-kun.

[04:28] Kei

I'm so—

[04:28] Todo

Don't apologize.

[04:30] Todo

You just want to feel better.

[04:33] Todo

The result won't change.

[04:35] Todo

So don't apologize. It's pointless.

[04:37] Kei

I-I didn't mean—

[04:38] Chihaya

I won't say it wasn't your fault.

[04:42] Chihaya

If your catching had been better,
we would've had more options on how to play.

[04:49] Teitoku Players

Let's go!

[04:54] Teitoku Players

Stop dawdling!

[04:56] Teitoku Players

Over here!

[04:58] Teitoku Players

Let's go!

[05:04] Teitoku Players

One more, please!

[05:09] Coach

Come on, catch it!

[05:10] Teitoku Player

Yes, sir!

[05:11] Teitoku Player

Bring it on!

[05:13] Suzuki

Teitoku's fielding practice is incredible.

[05:16] Sato

What intensity.

[05:18] Mitarai

Kinda lame how hard they're trying.

[05:20] Kusuda

"Just having the time of our lives," huh?

[05:22] Todo

No, that's not what this is.

[05:25] Todo

They're on a different level from
the first-years we played earlier.

[05:28] Chihaya

There's no way a mishmash
of amateurs could beat them.

[05:36] Kei

But I—

[05:37] Chihaya

You assumed you'd be
treated with kid gloves?

[05:41] Chihaya

That it'd be all, "It wasn't your fault!"
and "We'll just try harder next time!"?

[05:46] Chihaya

You're so naïve, Kaname-kun.

[05:49] Kei

Man, I'm not liking this.

[05:52] Kei

Right, Haru-chan?

[05:54] Kei

Hmm?

[05:56] Kei

Hey, what is it?

[05:58] Kei

You've been ignoring me—

[06:00] Kei

Huh?

[06:01] Kei

Ouch!

[06:02] Haruka

Catch the ball, idiot.

[06:04] Taro/I

Harsh.

[06:06] Haruka

Doodoo-head.

[06:07] Taro/I

Are you a child?

[06:10] Kei

It's because you kept on
pitching like it was nothing!

[06:14] Haruka

I didn't.

[06:15] Kei

You did! I'm an amateur, y'know!

[06:17] Haruka

I don't care.

[06:18] Kei

So cold! You're my childhood friend, right?

[06:21] Haruka

Shut up.

[06:22] Kei

What?!

[06:23] Kei

Ouch.

[06:24] Todo

Hilarious.

[06:24] Kei

Hey, that hurts.

[06:25] Chihaya

He's pissed.

[06:27] Kei

Ah, I don't care anymore!

[06:29] Kei

You're all such meanies!

[06:31] Kei

I'm an amateur!

[06:34] Kei

Yama-chan, let's go to an arcade!

[06:36] Taro

Oh, u-uh, sure, I guess.

[06:38] Kei

Man, those meanies! Jeez!

[06:39] Taro

Wait. Hey, that hurts.

[06:41] Todo

So?

[06:43] Todo

What are you gonna do?

[06:44] Chihaya

Hmm, I'm not sure.

[06:47] Chihaya

Depends on how it goes.

[06:49] Todo

If the side we faced today is
the first-year team we'd be placed in,

[06:52] Todo

they're at a decent level.

[06:55] Todo

You'd stand a good chance of
becoming a starter by the third year.

[06:59] Chihaya

Oh, please. Speak for yourself.

[07:03] Chihaya

I'm not that confident.

[07:05] Todo

Gimme a break.

[07:07] Todo

I wonder if they'll transfer.
Or would they stay at that public school?

[07:12] Chihaya

I wonder. I get the feeling they might stay.

[07:16] Todo

Who knows?

[07:20] Todo

I'm hungry.

[07:22] Todo

Ramen for the winner?

[07:23] Chihaya

Huh?

[07:24] Todo

A batting duel.

[07:25] Todo

If I win, you buy me a bowl of ramen.

[07:27] Chihaya

I'm in.

[07:29] Chihaya

But if I win, you can treat me
to an extra-large serving of pasta.

[07:33] Todo

Pasta?!

[07:35] Todo

Fancy bastard.

[07:38] Sign

Dispensing Slot

[07:39] Todo

Let's see if we can hit
the home run target.

[07:42] Chihaya

The target?

[07:44] Chihaya

That's just an easy fly ball.

[07:46] Todo

Cleanest hit, then.

[07:48] Chihaya

How do we judge it?

[07:50] Todo

I can do it by sight.

[07:51] Chihaya

Yeah?

[07:52] Kei

Whoa!

[07:53] Kei

I can't!

[07:56] Kei

It's too scary!

[07:58] Taro

You keep closing your eyes.
You've got to watch the ball!

[08:01] Taro

I *know* you can catch it!

[08:03] Taro

It's all in your head!

[08:04] Kei

Why did I start sucking at catching?

[08:07] Kei

I wanted to win...

[08:11] Kei

...and send those two to Teitoku.

[08:14] Kei

But I failed miserably.

[08:16] Kei

Kokuto-kun didn't get
"Nipple hair!" at all, either.

[08:19] Taro

Well, uh, we can't help that.

[08:22] Kei

It's put me in a bad mood, damn it!

[08:26] Todo

Aiming for Koshien with
a public school baseball club?

[08:27] Taro

You have to *watch* the ball!

[08:30] Todo

That's running away from baseball.

[08:30] Kei

I got called a doodoo-head, damn it!

[08:31] Chihaya

I agree. A first-round win is
probably the most we could manage.

[08:34] Kei

Ah, scary!

[08:35] Taro

Oh, watch out! You have to focus!

[08:35] Chihaya

Even that's doubtful.

[08:38] Chihaya

But if we transfer now...

[08:38] Kei

I got called a doodoo-head, damn it!

[08:41] Taro

I know!

[08:43] Chihaya

we'll be running away from Haruka Kiyomine
and Kei Kaname for a second time.

[08:50] Chihaya

Practicing catching at a place like this?

[08:54] Taro

Todo-kun! Chihaya-kun!

[08:56] Todo

Doing "secret training," huh? Lame.

[08:59] Taro

Are you okay?

[09:00] Todo

Want me to give you some tips
on how to catch the ball?

[09:03] Chihaya

I'm sure Kaname-kun is a lot
for Yamada-kun to handle alone.

[09:07] Kei

Wha—

[09:07] Todo

We'll share the load.

[09:09] Kei

Huh?

[09:10] Taro

U-Uh, what does that mean?

[09:13] Chihaya

I'm not transferring.

[09:15] Todo

I don't like Kokuto anyway.

[09:20] Kei

Huh?!

[09:22] Kei

Why? How come?

[09:24] Chihaya

Just because.

[09:25] Kei

But, but, but you're gonna regret it.
There are stronger schools than ours.

[09:29] Kei

Teitoku is, like, the best!

[09:31] Todo

Pipe down.

[09:32] Kei

But why?

[09:33] Taro/I

I know I shouldn't, but...

[09:33] Todo

There's no reason, all right?

[09:35] Kei

But why? Why?

[09:35] Todo

Shut up! It is what it is!

[09:36] Chihaya

Just because.

[09:36] Taro/I

Right now, I...

[09:38] Kei

But I need to know! Tell me!

[09:39] Todo

Why do I have to tell you?

[09:39] Taro/I

I can't help but feel happy to my core.

[09:41] Kei

Explain in a four-character idiom!

[09:42] Todo

It's what a man's supposed to do—

[09:45] Todo

Huh? Yama, are you crying?

[09:48] Taro

No, I'm sorry. This isn't...

[09:50] Kei

Ah! Aoi-chan made him cry!

[09:53] Todo

Me? I didn't!

[09:54] Taro/I

What a strange fate.

[09:56] Taro/I

*We've chosen to have the backs of the ones
whose talents are what led us to quit.*

[10:05] Sign

Oblivion Battery

[10:09] Taro/I

Tokyo Metropolitan Kotesashi High School.

[10:11] Taro/I

*It's not known for academic excellence,
nor does it have any strong sports teams.*

[10:18] Taro/I

If anything, it's a pretty mediocre school.

[10:23] Taro/I

Still, we're gonna play baseball here.

[10:27] Taro/I

That was what we decided, but...

[10:30] Taro/I

The essential battery...

[10:33] Taro/I

is fighting.

[10:36] Kei

We're not fighting!

[10:39] Taro

But he's in a bad mood, right?

[10:41] Kei

Kiyomine-san, don't you want
to apologize to me about anything?

[10:45] Haruka

Hmm?

[10:46] Haruka

No.

[10:47] Kei

There he goes!

[10:49] Haruka

It's all Kei's fault.

[10:50] Taro/I

Harsh.

[10:51] Haruka

A catcher who can't catch
is just a doodoo-head.

[11:00] Kei

Am I a doodoo-head?

[11:02] Chihaya

Yes, you are.

[11:03] Todo

Go away, doodoo-head.

[11:05] Kei

He karate-chopped me on the head.
He's gonna pay for that!

[11:08] Kei

I'm super frustrated.

[11:10] Taro/I

Kaname-kun.

[11:11] Kei

I will now declare...

[11:13] Kei

that I'll hold a baseball study group!

[11:15] Taro/I

Stop crying.

[11:17] Chihaya

I'd prefer not to get roped into that.

[11:19] Todo

Are you still hung up on
what happened yesterday?

[11:22] Todo

What a drag.

[11:23] Chihaya

It's like a quarrel between kids.

[11:25] Kei

Haru-chan's not letting it go.

He's holding a grudge.

[11:29] Chihaya

Okay, okay.

[11:31] Kei

I will master the rules of baseball,

[11:31] Sign

Rule Book

[11:31] Sign

Rule Book

[11:31] Sign

Rule Book

[11:31] Sign

Rule Book

[11:31] Sign

Rule Book

[11:34] Kei

and become a super sharp "commander"
catcher in order to get back at Haru-chan.

[11:41] Taro/I

Asleep in seconds.

[11:42] Todo

Go home.

[11:44] Kei

I've noticed something.

[11:49] Kei

Don't you think Haru-chan's pretty selfish?

[11:51] Todo

Pitchers are usually
self-centered, you know.

[11:55] Sign

Kill

[11:55] Sign

Nice
pitching!

[11:55] (Flashback) Kei

Nice pitching!

[11:55] Haruka

I'll kill you, I'll kill you, I'll kill you.

[11:56] Sign

Kill

[11:56] Sign

Kill

[11:56] Kei

Being the catcher who needs to be close
to a pitcher like that is torture, you know?

[11:57] Sign

Kill

[11:57] Sign

Kill

[11:58] Sign

Kill

[11:58] Sign

Kill

[11:59] Sign

Kill

[11:59] Sign

Kill

[12:00] Sign

Kill

[12:00] Sign

Kill

[12:00] Sign

Kill

[12:01] Sign

Kill

[12:01] Sign

Kill

[12:01] Sign

Kill

[12:01] Sign

Kill

[12:02] Sign

Kill

[12:02] Sign

Kill

[12:02] Sign

Kill

[12:02] Sign

Kill

[12:04] Kei

Seriously, I hate being a catcher!

[12:06] Kei

Being one of those fielder guys
has got to be easier!

[12:09] Todo

The hell did you just say?

[12:11] Chihaya

I cannot let that slide.

[12:12] Todo

Anyway, what position
were you thinking of?

[12:15] Kei

Huh? Somewhere easy where I'll look cool.

[12:18] Taro/I

A terrible answer.

[12:20] Chihaya

There's no position like that.

[12:22] Kei

Bet there is. There's nine of 'em.

[12:25] Kei

How about third base?

[12:27] Kei

The ball barely went there yesterday.

[12:30] Chihaya

That's extremely foolish,
stupid, idiotic thinking.

[12:33] Todo

It was pure coincidence
the ball didn't go there.

[12:36] Todo

It's called the hot corner,
and hard-hit balls fly there all the time.

[12:41] Sign

Positions (Defense)

[12:41] Kei

What? Really?

[12:43] Chihaya

It's where a right-hander hits the ball.

[12:45] Chihaya

It's closer to the batter,
so the ball arrives faster.

[12:45] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:45] Sign

Shortstop

[12:45] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:45] Sign

Third Baseman

[12:45] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:45] Sign

Pitcher

[12:45] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:45] Sign

First Baseman

[12:48] Chihaya

You prepared to stop it with your body?

[12:50] Kei

What? No way.

[12:52] Kei

Then, how about first base?

That might be easier.

[12:56] Todo

Where do you think the batter runs first?

[12:59] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:59] Sign

First Baseman

[12:59] Chihaya

That's inevitably where the ball ends up.

[13:02] Kei

Sure, but it won't be as fast
as Haru-chan's pitch, right?

[13:05] Kei

I should be able to catch it. I'll be fine.

[13:07] Chihaya

Kaname-kun, can you
maintain your concentration?

[13:10] Kei

Huh? What do you mean?

[13:12] Chihaya

To be flexible and ready
to react at a moment's notice,

[13:13] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[13:13] Sign

Third Baseman

[13:13] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[13:13] Sign

Shortstop

[13:13] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[13:13] Sign

Pitcher

[13:13] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[13:13] Sign

Second Baseman

[13:13] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[13:13] Sign

First Baseman

[13:16] Chihaya

you have to simulate
all possibilities in your head.

[13:20] Kei

Ah, nuts to it.

Guess being an outfielder will do.

[13:23] Taro/TODO/Chihaya

"Will do"?!

[13:25] Kei

It'll be easier than defending the infield.

[13:27] Chihaya

As the last line of defense,
everything rides on you!

[13:30] Chihaya

Plus, the range to cover is huge!

[13:33] Todo

Though the biggest range to cover
in the infield is the shortstop's.

[13:37] Kei

Um, where's the shortstop?

[13:39] Taro/I

Have you got a death wish?!

[13:42] Todo

Didn't you see my majestic play?!

[13:45] Todo

It's between second and third!

[13:46] Todo

In front of the left fielder!

[13:48] Taro/I

But Todo-kun is unexpectedly kind about it.

[13:51] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[13:51] Sign

Shortstop

[13:51] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[13:51] Sign

Third Baseman

[13:51] Todo

You need broad scope, situational awareness,
and the ability to make game-changing plays.

[13:56] Todo

A real superhero of the game.

That's what a shortstop is! Remember it!

[14:01] Kei

Sounds like a lot of work.

[14:03] Kei

I think being the catcher will do.

[14:05] Taro/TODO/Chihaya

"Will do"?!

[14:09] Taro

Seems everyone brought their uniforms.

[14:12] Todo

I guess.

[14:13] Chihaya

I have nothing better to do.

[14:15] Todo

All right. Let's continue
with your catching practice.

[14:18] Kei

Thank you! My chin's itchy!

[14:20] Todo

Don't care.

[14:23] Kei

Okay, bring it!

[14:27] Todo

Well, uh, the ball ain't
ever gonna come like this.

[14:30] Chihaya

We can't start anything without a pitcher.

[14:32] Todo

Let's go get Kiyomine.

[14:33] Kei

No.

[14:41] Kei

This is secret training.

[14:44] Kei

I only want Haru-chan to pitch
when I can catch the ball properly.

[14:57] Chihaya

All right. I'll pitch.

[15:00] Kei

Thanks!

[15:07] Kei

Shun-chan, your pitch is pretty fast.

[15:09] Chihaya

That's just how a fielder throws.

[15:11] Taro/I

*That's Chihaya-kun for you. An all-rounder
with extraordinary baseball sense.*

[15:22] Chihaya

Very good.

[15:24] Chihaya

You're able to handle
fastballs in this setup.

[15:29] Kei

It's all thanks to everyone helping.

[15:32] Taro

Then, let's try catching the ball
with a batter in the box.

[15:36] Todo

Sounds good.

[15:37] Taro

Right.

[15:38] Kei

Hmm? Why? What difference does that make?

[15:41] Todo

You'll see when you try it.

[15:43] Kei

Huh?

[15:46] Kei/I

Oh, I see.

[15:48] Kei/I

*I wasn't aware of it
until the foul tip incident,*

[15:53] Kei/I

but simply having a batter there

[15:55] Kei/I

*makes your field of vision
extremely narrow.*

[16:00] Kei/I

I caught it.

[16:02] Chihaya

Very good.

[16:06] Todo

All right. Next up...

[16:09] Todo

I'll do a full-power swing.

[16:26] Kei

That's...

[16:28] Kei

That's too scary!

[16:30] Kei

Did you *try* to hit me with
the bat?! I *know* you did!

[16:34] Kei

Don't just laugh!

[16:36] Kei

I'm going home! I'm done!

[16:39] Todo

Are you sure?

[16:40] Todo

You'll stay a doodoo-head.

[16:44] Kei

D-Doodoo-head?

[16:50] Todo

You'll be fine.

[16:51] Todo

I'm standing at the front of the box.

[16:54] Todo

The bat will never hit you.

[16:57] Kei

Okay.

[16:59] Todo

It's all in your head.

[17:02] Todo

Stuff like that happens in baseball.

[17:05] Kei

In my head?

[17:07] Kei/I

*What's in my head can
easily affect what I can...*

[17:11] Chihaya

Are you ready?

[17:14] Kei/I

...and can't do.

[17:24] Taro

You're closing your eyes again.

[17:33] Taro

It's okay! You can catch it!

[17:36] Kei/I

Just...

[17:38] Kei/I

A little more...

[17:41] Kei/I

To catch—

[17:55] Todo

Hey!

[17:55] Taro

Kaname-kun?!

[17:56] Chihaya

Are you okay?

[18:02] Kei

I'm, like, so lame.

[18:09] Kei

I fail at stuff even though I'm trying hard.

[18:13] Kei

Seriously, I'm worthless.

[18:16] Kei

I'll only hold Haru-chan back
with how terrible I am at this.

[18:21] Kei

He'd be better off at Teitoku, right?

[18:24] Kei

There'll be better catchers there.

[18:28] Kei

Yeah, that's what he should do.

[18:35] Kei

Huh?

[18:37] Todo

I-Is that a joke?

[18:40] Chihaya

Y-You're killing me!

[18:42] Kei

H-Hey!

[18:44] Kei

I'm being serious here.

[18:46] Kei

Like, *real* serious!

[18:48] Todo

My bad. I know that. But...

[18:52] Chihaya

That's 100% not happening.

[18:54] Kei

What?

[18:55] Chihaya

On the way back from Teitoku...

[18:58] (Flashback) Todo

Kiyomine.

[19:00] (Flashback) Todo

Are you going to transfer?

[19:02] (Flashback) Haruka

I'm not.

[19:04] (Flashback) Haruka

Wherever I play, I'll be number one.

[19:06] (Flashback) Haruka

And win the Koshien championship.

[19:08] (Flashback) Todo

This guy...

[19:10] (Flashback) Haruka

Kei's my batterymate. No one else.

[19:17] Kei

That's...

[19:19] Kei

That's a bit creepy, isn't it?

[19:21] Chihaya

Aw, are you embarrassed?

[19:24] Todo

Deeply embarrassed.

[19:26] Kei

I'm not!

[19:27] Chihaya

That's a rare sight.

[19:28] Todo

You are embarrassed.

[19:29] Kei

I've never been embarrassed!

[19:30] Todo

I've never seen you embarrassed before.

[19:31] Kei

The one talking about embarrass—

[19:34] Kei

Wh-Wh-Why are *you* here?!

[19:36] Haruka

There was no practice today,
so I thought I'd practice.

[19:39] Kei

Y-You're making no sense!

[19:42] Kei

Talk about being obsessed with baseball.

[19:44] Kei

Get some rest!

[19:48] Kei

Give your arm a break.
You're a pitcher, after all.

[19:51] Haruka

Because of you, I haven't been
using my arm at all, so I'm fine.

[19:55] Taro/I

*Why do they sound like a comedy duo
that's about to break up?*

[19:59] Kei

I was doing special training.

[20:02] Kei

You totally ruined the surprise.

[20:04] Haruka

Then show me.

[20:06] Haruka

Show me.

[20:08] Kei

S-Sure.

[20:10] Taro/I

He can't exactly catch the pitch yet.

[20:22] Kei/I

Damn. I gotta do this.

[20:30] Taro

It's a short hop!

[20:32] Chihaya

He's way off-target!

[20:34] Todo/I

That's too hard for him to catch!

[20:37] Kei/I

It's... It's all in my head.

[20:42] Kei/I

*That's right. I was this close
to catching it before.*

[20:46] Kei/I

Don't...

[20:48] Kei/I

close my eyes!

[21:04] Kei

Caught it.

[21:09] Kei

Yes!

[21:11] Todo

Catching an even harder
short hop? Unbelievable!

[21:14] Taro

Kaname-kun, that was amazing!

[21:14] Kei

I caught a short hop! A short hop! A short hop!

[21:16] Chihaya

This was a huge step—no, a huge *catch*!

[21:17] Kei

So what's a short hop?

[21:20] Todo

You can do it if you try.

[21:20] Taro/I

We can't live without baseball.

[21:22] Kei

You listening?

[21:25] Haruka

Kei. You caught it.

[21:28] Kei

Yeah.

[21:30] Taro/I

*In baseball, wounds caused by failure
can only be healed by successful plays.*

[21:37] Todo

I'm glad you healed so quickly.

[21:40] Kei

Huh? Yeah.

[21:42] Todo

Once you get stuck in the pits,
it can take a long time to get over it.

[21:46] Kei

Oh, man. Really?

[21:49] Kei

It's all thanks to you and the guys,
Aoi-chan. Seriously, thank you!

[21:54] Taro

Let's try catching a fastball now.

[21:57] Kei

Okay!

[22:00] Taro/I

No matter what we face in the future,

[22:03] Taro/I

*I hope we can overcome it
together like this.*

[23:40] Kei

Progress! Absolute progress!

[23:43] Kei

This calls for a celebration in
the land of celebration: Kichijoji.

[23:46] Taro

Yeah, it might be fun to—

[23:47] Chihaya

Catching the ball once isn't enough.

[23:49] Haruka

Kei, another 100 pitches.

[23:50] Kei

No!

[23:51] Sign

I Do!

[23:51] Sign

I Do!

[23:52] Todo

Let's go! Next one!

[23:53] Todo

Next episode: "I Do!"

Revision #1

Created 2025-04-01 07:04:15 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:04:15 UTC by whimsee